

DAVID

TARTAKOVER

> TEL AVIV (ISRAEL)

Freehand Design / Motto of My Work

When Mordechai Vanunu (who spent 18 years in prison for revealing Israel's nuclear secrets) was taken to court under heavy guard, he pressed the palm of his hand against the window of the police van transporting him, at the newsmen surrounding the car. With black marker he wrote on his palm the date of his abduction and the place from which he was brought to Israel by Mossad agents – information whose publication in Israel was prohibited. Vanunu acted as a visual communicator: he transmitted a direct message to the media, in “real time”.

He neither ornamented the message, nor hesitated over what font or color or format to use. He used the materials available to him cleverly and with originality, and created a harmony between the message and the manner in which it was transmitted.

As a visual communicator I tend to identify with Vanunu the “graphic designer” and with his manner of work.

David Tartakover

Freehand Design / mon credo

Lorsque Mordechai Vanunu (qui a passé 18 ans en prison pour avoir révélé les secrets nucléaires d'Israël) a été conduit au tribunal sous bonne garde, il a pressé la paume de sa main contre la vitre du fourgon de police qui le transportait, en direction des journalistes entourant le fourgon. Il a écrit sur sa paume avec un marqueur noir la date de son enlèvement et le lieu d'où il a été amené en Israël par les agents du Mossad – information dont la diffusion a été interdite en Israël. Vanunu a agi comme un communicateur visuel: il a transmis un message direct aux médias, en «temps réel». Il n'a ni embelli le message, ni hésité sur le fond, la couleur ou le format à utiliser. Il a utilisé intelligemment et de façon originale le matériau dont il disposait, en créant une harmonie entre le message et son mode de communication.

Par sa communication visuelle, et sa façon de s'exprimer, Vanunu peut être considéré comme un «designer».

David Tartakover

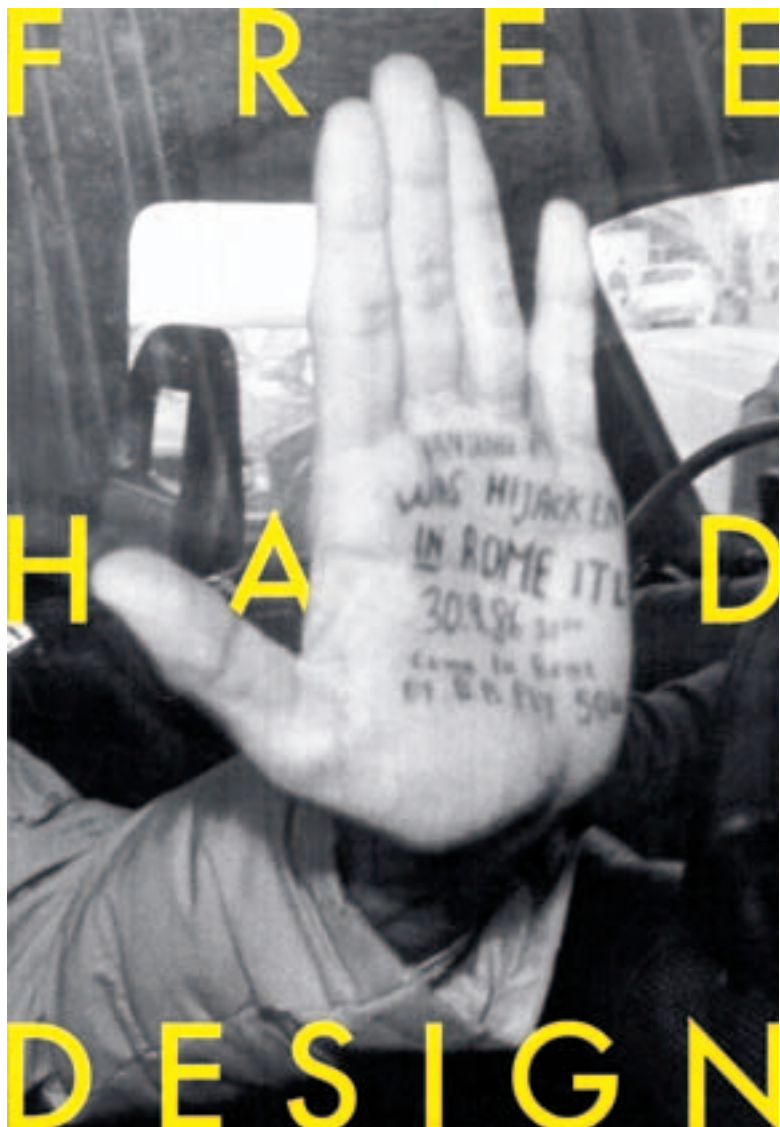
Traduction de Maud Krafft

Freehand design, 1987-2004

Personal statement

Photographer: zoom 77

Self produced





Tet (Head/Tête), 1999
Self produced
Self Portrait done
by Police Department
Computer Program.
*Portrait effectué par le
programme informatique
du département de police.*

Stain (La Tache), 2002
Photo: Lorne Carl Liesenfeld
Self produced
The Stain represents
the silhouette of the occupied
Palestinian territories of
the West Bank.
*La tache représente la bande ouest
des territoires occupés
palestiniens.*





*Who will utter the mighty acts of Israel,
(Qui va relater les hauts faits d'Israël), 1982*
Photographer: David Seymour

Self produced
Poster issued following the massacre
of the Christian forces in the Palestinian
refugee camps of Sabra and Shatilla in Lebanon
(Sept. 17-18, 1982).

*Affiche établie lors du massacre des forces
chrétiennes dans le camp de réfugiés
palestiniens de Sabra et Chatila au Liban
(17-18 sept. 1982).*



*1245 Soldiers already left Lebanon
on an unilateral withdrawal, 1998
(Les soldats ont déjà quitté le Liban
par une retraite unilatérale), 1998*

Photograph: UPI
Self produced
Poster calling Israel Defence Forces
to leave Lebanon. At that time
Israel lost 1245 soldiers since the invasion to
Lebanon (1982).

*Affiche qui appelle les forces de défense d'Is-
raël à quitter le Liban. A cette époque, Israël
a perdu 1245 soldats depuis l'invasion du Li-
ban en 1982.*

Mother (Mère), 1987
Photographer: Jim Hollander, Reuters
Self produced





Pain (Douleur), 1989
 Photographer: Micha Kirshner
 Self produced



Childhood is not child's play!
 (*L'enfance n'est pas un jeu d'enfant!*), 1998
 Photographer unknown
 Self produced
 Poster for an International Exhibition,
 Deutsches Plakat Museum, Essen, Germany.
Affiche pour une exposition internationale,
Deutsches Plakat Museum, Essen, Allemagne.

Stop the killing of children (Cessez de tuer des enfants), 1991
 Poster for Betsalem – The Israeli information center for human rights in the occupied territories.
Affiche pour Betsalem – Centre d'information israélien pour les droits humains dans les territoires occupés.

להפסיק את הרג

STOP THE KILLING OF CHILDREN

הילדים

ПРЕКРАТИТЬ

УБИЙСТВО ДЕТЕЙ

لوقف قتل الأطفال



11/14

232 ילדים פלסטינים נהרגו

מתחילת האינתיפאדה.

38 ילדים נהרגו

בחצי השנה האחרונה.

בצ'לם

מרכז חינוך וייעוץ לבטיחות חמוס בנג'ון



30 Years of Occupation, 1997
Self produced

35 Years of Occupation, 2002
Photographer: David Rubinger
Self produced

40 Years of Occupation, 2007
Self produced





Gaza stop the madness ! (Hebrew)
Gaza cessez cette folie ! (Hébreu), 2006
Poster for a demonstration
Affiche pour une manifestation



Gaza stop the madness ! (Arabic)
Gaza cessez cette folie ! (Arabe), 2006
Poster for a demonstration
Affiche pour une manifestation



Happy New Fear (Bonjour la Peur), 1995

Photographer: Oded Klein

Self produced

The poster was produced in September 1995 as an expression for the manifestations of violence in Israeli society.

On Saturday, the night of November 4, 1995, Prime Minister Yitzhak Rabin was assassinated by Yigal Amir who fired three gun shots in his back.

L'affiche a été réalisée en septembre 1995 pour représenter les manifestations de violence dans la société israélienne. La nuit du samedi 4 novembre 1995,

le Premier Ministre Prime Yitzhak Rabin a été assassiné par Yigal Amir qui lui a tiré trois coups de feu dans le dos.



Happy New Year (Bonne année), 1987

Photographer: Oded Klein

Self produced

Third poster in the series The Seven Species.

The petrol bomb is filled with olive oil.

The poster was produced in September 1987 as a greeting poster for the Jewish New Year (Rosh Hashanah).

December 1987 marked the outbreak of the Palestinian Uprising - the Intifada.

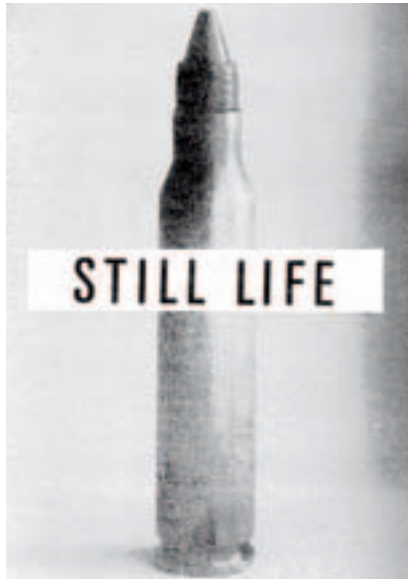
Troisième affiche de la série «les sept espèces».

La bombe de pétrole est remplie d'huile d'olive.

L'affiche a été réalisée en septembre 1987

comme affiche de vœux pour le Nouvel An juif (Rosh Hashanah).

Décembre 1987 a marqué le déclenchement de l'Intifada palestinienne.



Still Life, (Nature Morte), 1989

Xerox

Self produced

עיד מנקלמ





United Colors of Netanyahu, 1998

Photographer: David Karp, UPI
Self produced

We'll Never Forget and We'll Never Forgive
(*Nous n'oublierons jamais, nous ne pardonnerons jamais*), 1997

Photograph of Rabin: Gadi Dagon
Photograph of Netanyahu: Chen Mika
Self produced

Poster commemorating the second anniversary of Prime Minister Yitzhak Rabin's assassination.

Affiche commémorant le deuxième anniversaire de l'assassinat du Premier Ministre Yitzhak Rabin.

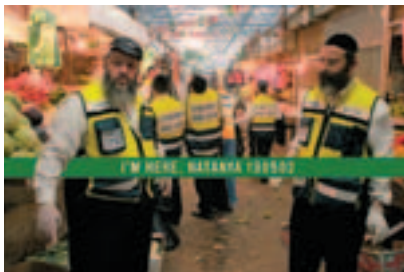
<
City of Refuge (Cité du refuge), 1987

Photographer: Ran Erde
Self produced

City of Refuge was produced as a poster for the people of Jerusalem in order to present Tel Aviv as a liberal city free of conflicts between secular and ultra-Orthodox Jews.

The poster was placed on billboards in Jerusalem.
«Cité du refuge» a été réalisée comme affiche à l'intention des habitants de Jérusalem pour leur présenter Tel Aviv, une ville tolérante, sans conflits entre séculiers et juifs ultra orthodoxes. L'affiche a été exposée sur les panneaux d'affichage de Jérusalem.





I am a local designer. My relationship with the place where I live is an inseparable part of my work. This relationship is cultural, social and political. In the Eighties I began to initiate, design and produce personal posters dealing with my society and its politics. I relate mainly to the Israeli-Palestinian conflict, and its effect on Israeli society. Most of these posters are unacceptable to the public at large, but they are an expression of the freedom of speech which exists in Israel. These posters are instantaneous reactions to occurrences and developments. They are quick and cheap to make. They are characterized by the use of newspaper photographs, Xerox copying and direct juxtaposition of the text to the image. This area of my work, in which I initiate and produce my own messages, not for commercial purposes but from a personal need, is the most important to me of my entire body of work. At the beginning of the Twenties, Avigdor H'ame'eiri, an Israeli writer wrote: "Freedom of opinion is not a right but a duty". Living in a place fraught with conflicts between Arab and Jew, religious and secular, right and left, I attempt to fulfill this duty by making straightforward images, though they may often be painful to me, and cause pain to others.

David Tartakover



Je suis un designer local. La relation que j'entretiens avec le lieu où je vis est indissociable de mon œuvre. Cette relation est d'ordre culturel, social, et politique. Dans les années quatre-vingt, j'ai commencé à lancer, dessiner et produire des affiches traitant de la société dans laquelle je vis, et de sa politique. J'ai surtout abordé le conflit israélo-palestinien, et ses effets sur la société israélienne. La plupart de ces affiches sont inacceptables pour le grand public, mais elles reflètent la liberté d'expression qui existe en Israël. Ces affiches sont des réactions spontanées aux événements et à leur développements. Elles sont rapidement et facilement réalisées. Elles se caractérisent par l'utilisation de photographies de journaux, des copies xerox et la juxtaposition directe du texte sur l'image.

Cette partie de mon œuvre, dans laquelle je crée et produis mes propres messages, non pas pour des raisons commerciales mais par nécessité personnelle, est la plus importante de l'ensemble de mon travail.

Au début des années vingt, Avigdor H'ame'eiri, un écrivain israélien, écrivait: «la liberté d'opinion n'est pas un droit, mais un devoir». Vivant dans un pays marqué par les conflits entre Arabes et Juifs, religieux et séculiers, la gauche et la droite, je m'efforce d'accomplir ce devoir en continuant à produire des images crues, même si elles peuvent souvent me faire souffrir, comme elles peuvent être douloureuses pour d'autres.

David Tartakover

Traduction de Maud Krafft

*I'm Here (Je suis là),
Photographe: Ziv Koren*



אני

ARTIST

I'M HERE.